

Dual Language Bilingual Programs

Hilda Maldonado, Executive Director
Multilingual and Multicultural Education Department
Division of Instruction



OUTCOMES



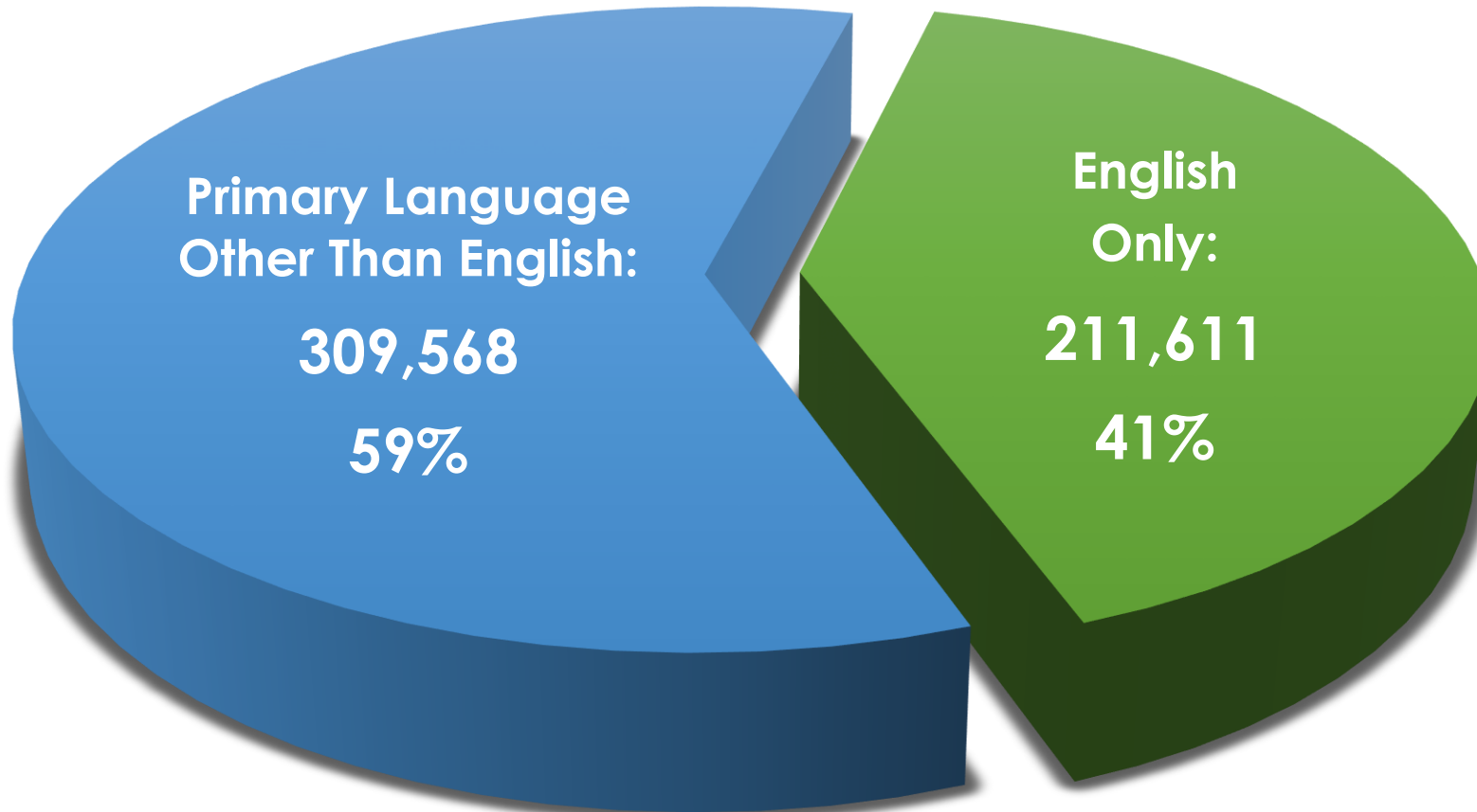
- Understand the History, Research, and Data of Dual Language/Bilingual Education
- Learn about LAUSD's Dual Language Program Expansion and Implementation Efforts



<https://lausd.wistia.com/medias/canaa6nyo5>



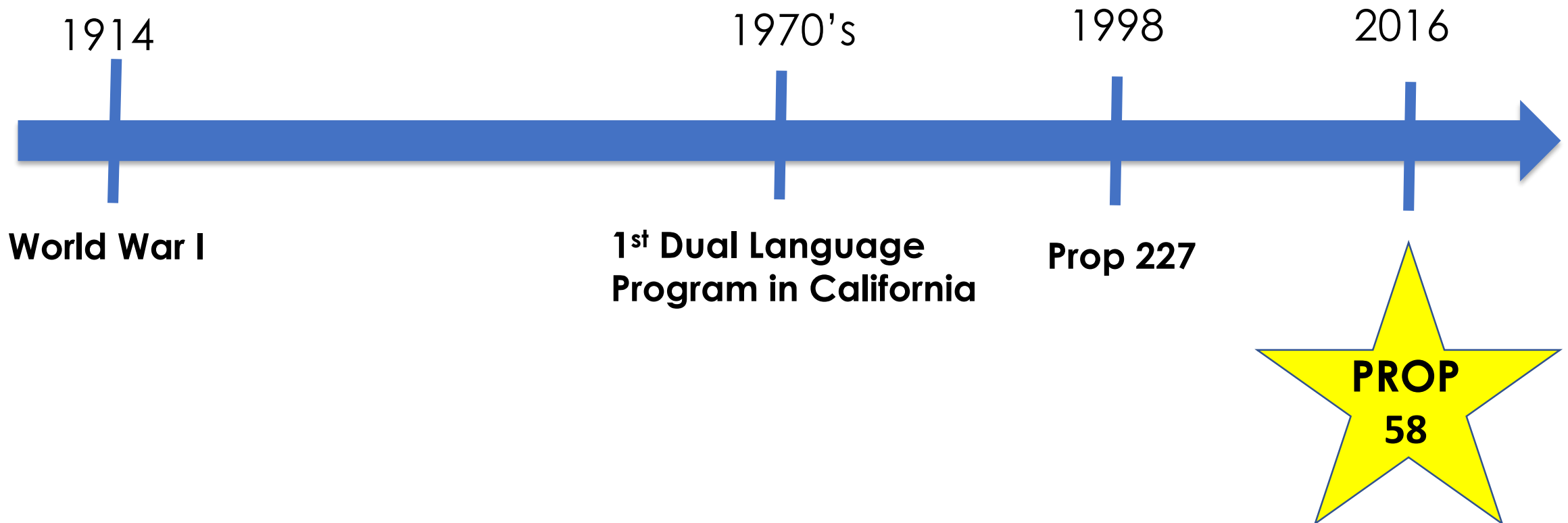
WHAT PERCENTAGE OF LAUSD STUDENTS SPEAK A PRIMARY LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH?



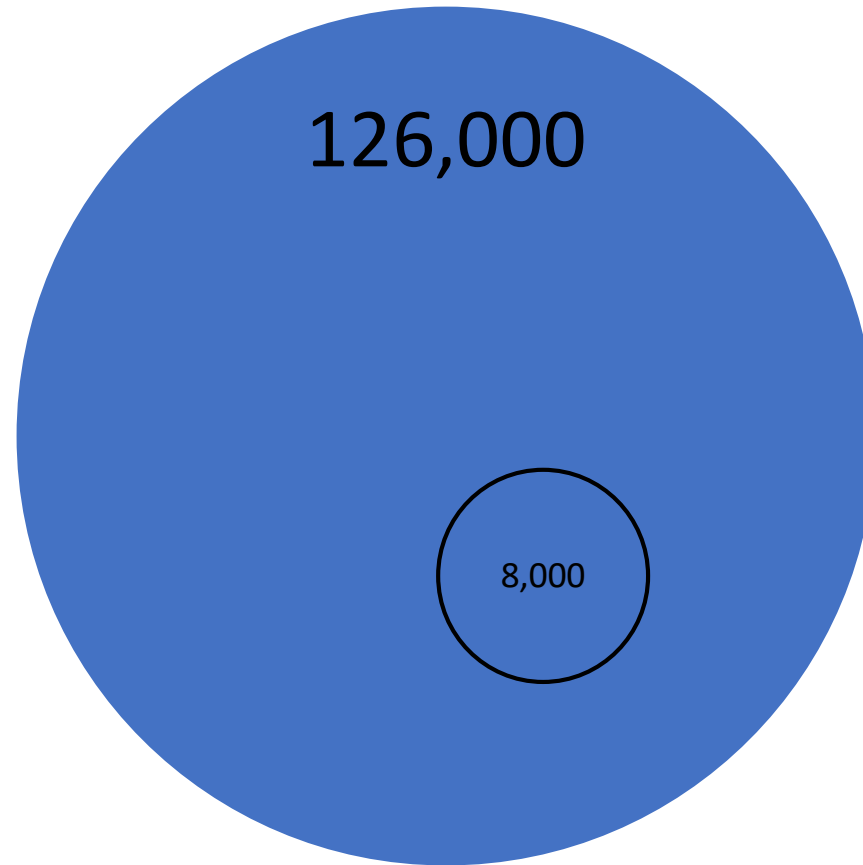
- English Only
- Primary Language Other Than English



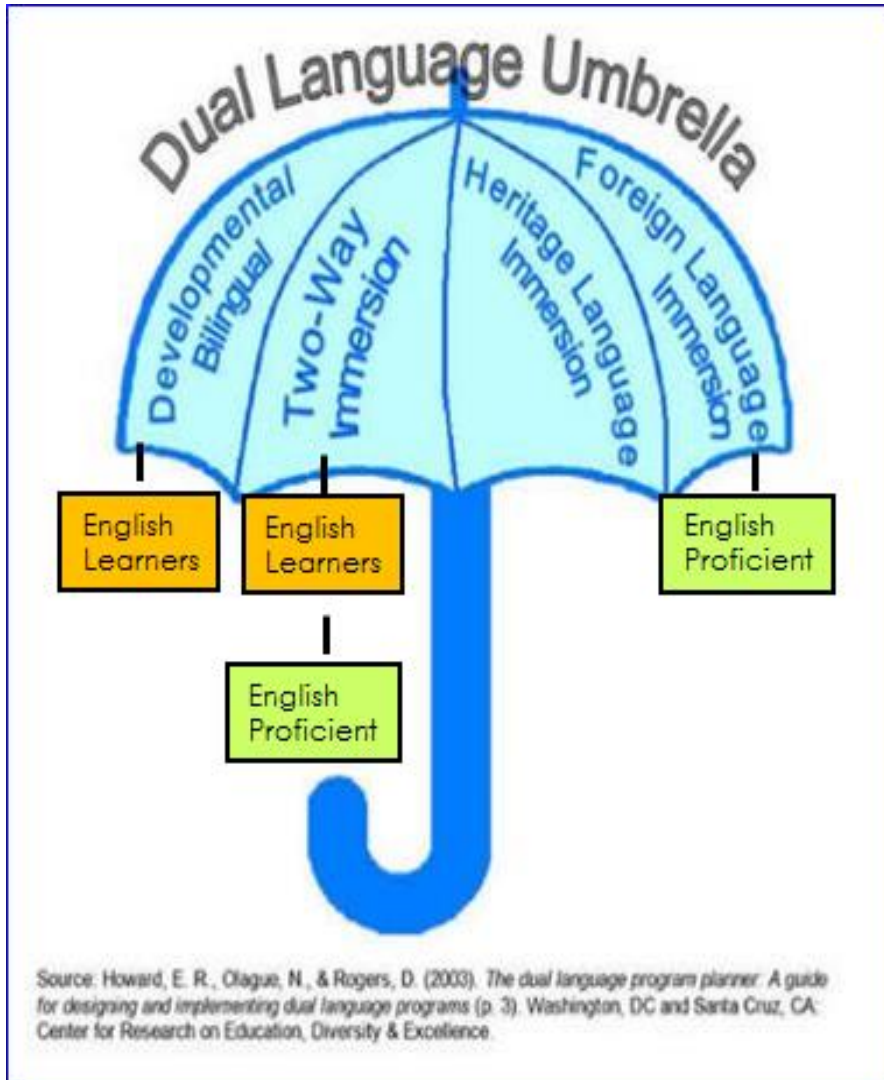
HISTORICAL BACKGROUND



What do these two numbers represent?



HISTORICAL BACKGROUND - LAUSD



Dual Language Programs (78)

- 1991: Spanish/English:
- 1992: Korean/English
- 2007: Mandarin/English
- 2016: Armenian/English
Arabic/English

Maintenance Bilingual Education Elementary Programs (7)

- 2013: Spanish/English
Korean/English








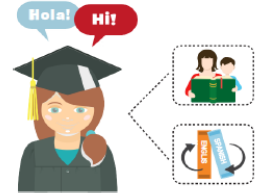



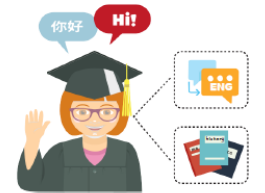








Foreign Language Immersion Program (7)

- 2015: French/English
Mandarin/English
Spanish/English



LAUSD Instructional Program Options for English Learners in Elementary Schools









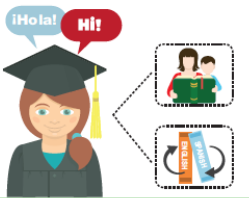


<p>Dual Language Two-Way Immersion Program</p> <p> Who can participate: English learners English proficient students</p> <p> What is the instructional program design? Students learn CA content standards in two languages.</p> <p> What are the goals? Bilingualism and biliteracy Academic Proficiency</p> <p></p> <p>Dual Language Two-Way Immersion Program</p>	<p>Maintenance Bilingual Education Program</p> <p> Who can participate: English learners</p> <p> What is the instructional program design? Students learn CA content standards in two languages.</p> <p> What are the goals? Bilingualism and biliteracy Academic Proficiency</p> <p></p> <p>Maintenance Bilingual Education Program</p>	<p>Transitional Bilingual Education Program</p> <p> Who can participate: English learners</p> <p> What is the instructional program design? Students learn CA content standards in two languages. By 3rd grade, almost all instruction is in English.</p> <p> What are the goals? English Academic Proficiency</p> <p></p> <p>Transitional Bilingual Education Program</p>	<p>Structured English Immersion Program</p> <p> Who can participate: English learners</p> <p> What is the instructional program design? Students learn CA content standards in English.</p> <p> What are the goals? English Academic Proficiency</p> <p></p> <p>Structured English Immersion Program</p>	<p>Mainstream English Program</p> <p> Who can participate: English proficient students English learners with reasonable fluency</p> <p> What is the instructional program design? Students learn CA content standards in English.</p> <p> What are the goals? Academic Proficiency</p> <p></p> <p>Mainstream English Program</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

For additional information, please speak with the English Learner Programs coordinator or the designee at your child's school.



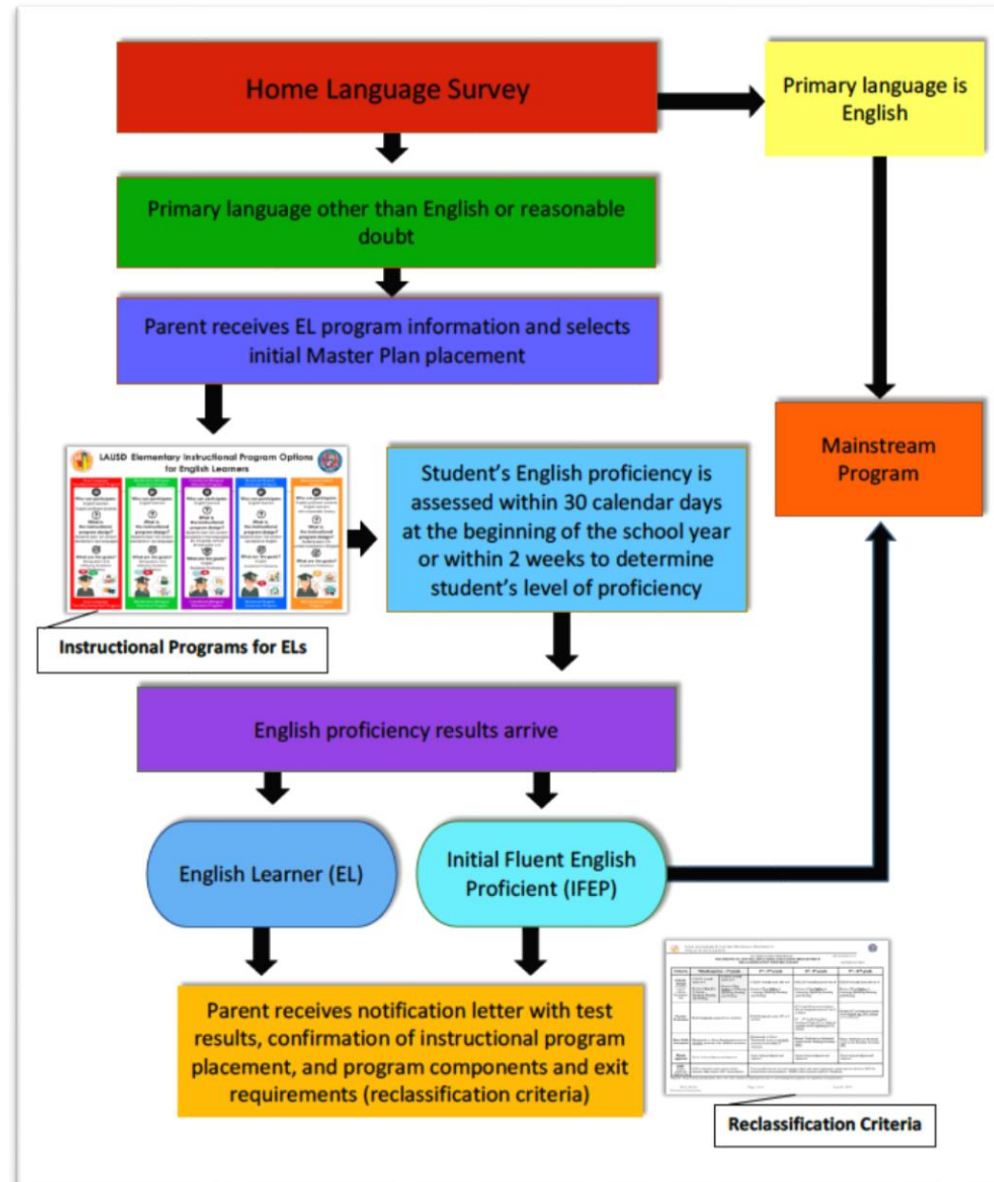
Opciones de Programas Académicos de LAUSD para Aprendices de Inglés en las Escuelas Primarias



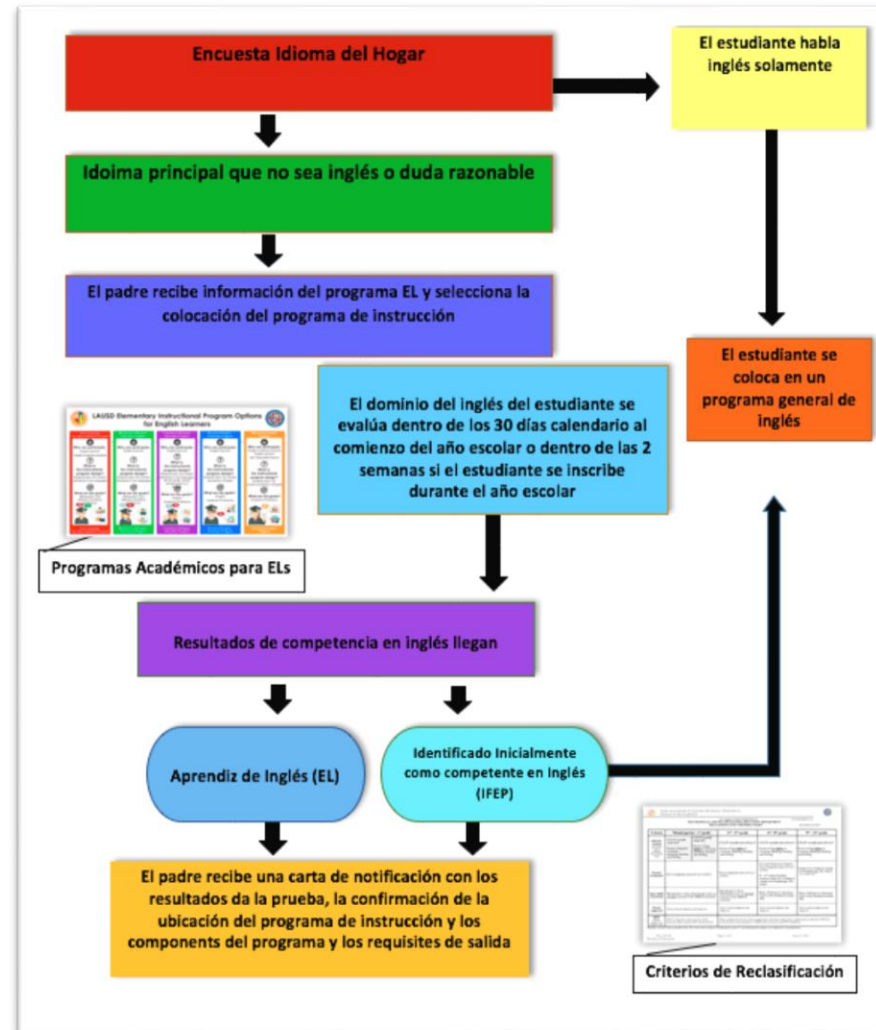
Programa de Lenguaje Dual	Programa de Educación de Mantenimiento Bilingüe	Programa de Educación Bilingüe de Transición	Programa de Inmersión Estructurada en Inglés	Programa de Educación General de Inglés
 ¿Para quién está diseñado este programa? Aprendices de inglés Estudiantes con competencia en inglés	 ¿Para quién está diseñado este programa? Aprendices de inglés	 ¿Para quién está diseñado este programa? Aprendices de inglés	 ¿Para quién está diseñado este programa? Aprendices de inglés	 ¿Para quién está diseñado este programa? Estudiantes con competencia en inglés Aprendices de inglés con una fluidez razonable en inglés
 ¿Cuál es el diseño de este programa académico? Los estudiantes aprenden los estándares de las áreas de contenido para California en dos idiomas	 ¿Cuál es el diseño de este programa académico? Los estudiantes aprenden los estándares de las áreas de contenido para California en dos idiomas	 ¿Cuál es el diseño de este programa académico? Los estudiantes aprenden los estándares de las áreas de contenido para California en dos idiomas En tercer grado, casi toda la instrucción se lleva a cabo en inglés	 ¿Cuál es el diseño de este programa académico? Los estudiantes aprenden los estándares de las áreas de contenido para California en inglés	 ¿Cuál es el diseño de este programa académico? Los estudiantes aprenden los estándares de las áreas de contenido para California en inglés
 ¿Cuáles son las metas? Bilingüismo y lectoescritura en dos idiomas Competencia académica	 ¿Cuáles son las metas? Bilingüismo y lectoescritura en dos idiomas Competencia académica	 ¿Cuáles son las metas? Competencia académica en inglés	 ¿Cuáles son las metas? Competencia académica en inglés	 ¿Cuáles son las metas? Competencia académica
				
Programa de Lenguaje Dual	Programa de Educación de Mantenimiento Bilingüe	Programa de Educación Bilingüe de Transición	Programa de Inmersión Estructurada en Inglés	Programa de Educación General de Inglés

Para más información, favor de hablar con el coordinador de los programas para aprendices de inglés o con la persona designada en la escuela de su hijo.

Initial Identification



Identificación Inicial

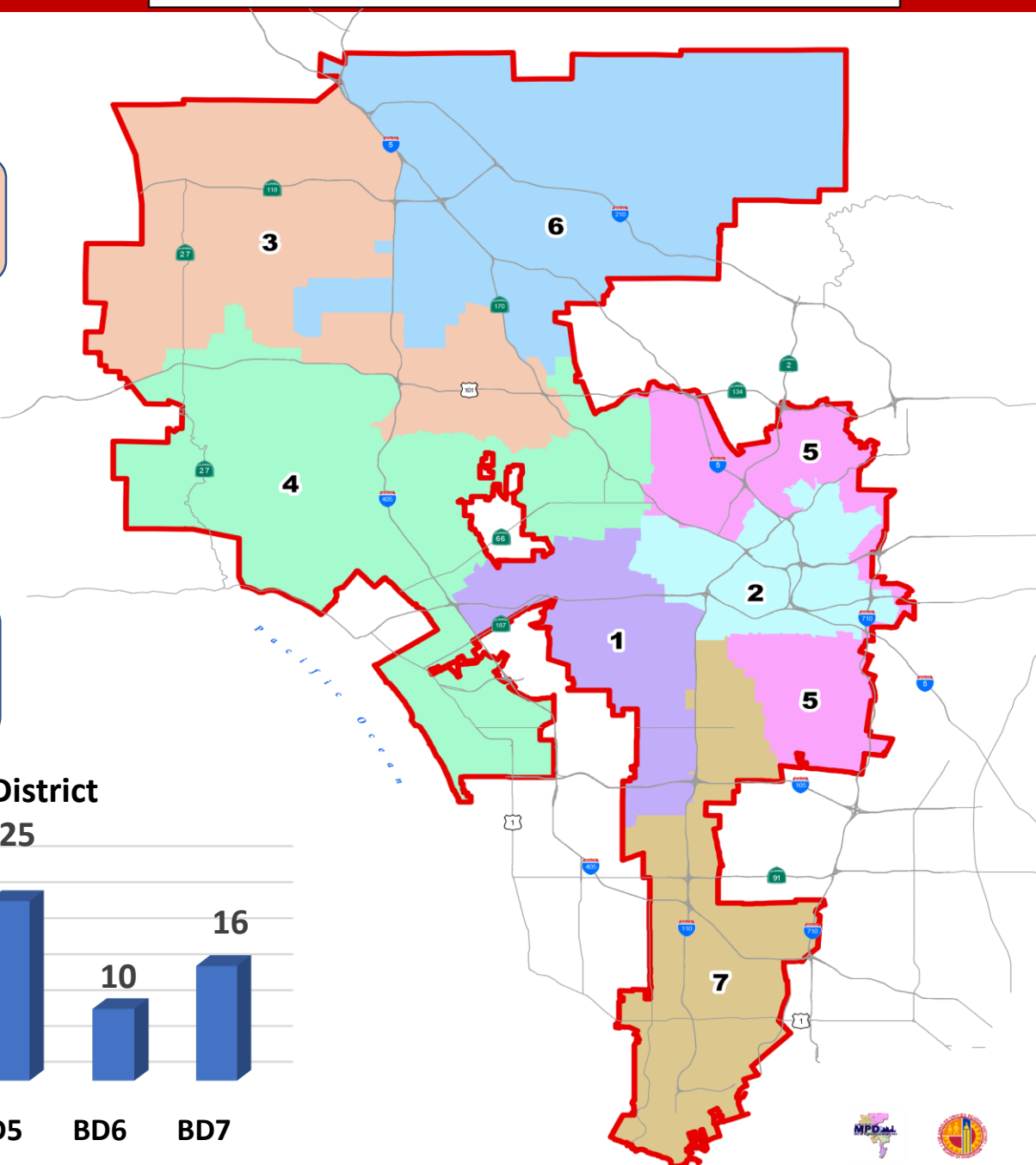


Reclassification Criteria

Criteria	Kindergarten - 1 st grade		2 nd - 5 nd grade	6 th - 8 th grade	9 th - 12 th grade
CELDT-Annual (California English Language Development Test)	<ul style="list-style-type: none"> •CELDT overall score of 4 •Scores of 4 or 5 in Listening, Speaking, Reading and Writing 	<ul style="list-style-type: none"> •CELDT overall score of 5 •Scores of 3 or higher in Listening, Speaking, Reading and Writing 	<ul style="list-style-type: none"> •CELDT overall score of 4 or 5 •Scores of 3 or higher in Listening, Speaking, Reading and Writing 	<ul style="list-style-type: none"> •CELDT overall score of 4 or 5 •Scores of 3 or higher in Listening, Speaking, Reading and Writing 	<ul style="list-style-type: none"> •CELDT overall score of 4 or 5 •Scores of 3 or higher in Listening, Speaking, Reading and Writing
Teacher Evaluation	<ul style="list-style-type: none"> •ELA Composite score of 3 or 4 		<ul style="list-style-type: none"> •ELA Composite score of 3 or 4 	<ul style="list-style-type: none"> •6th Grade Elementary Students ELA Composite score of 3 or 4 •6th – 8th Grade Secondary Students Grade of C or better in a grade-level English or LTEL course 	<ul style="list-style-type: none"> •Grade of C or better in a grade-level English or LTEL course (A-G credit only)
Basic Skills Assessment	<ul style="list-style-type: none"> •Benchmark or Above Benchmark scores on <u>all skills</u> assessed by the DIBELS measures (MOY or EOY only) 		<ul style="list-style-type: none"> •Benchmark or Above Benchmark scores on <u>all skills</u> assessed by the DIBELS measures (MOY or EOY only) Or •Standard Met or Exceeded on the ELA SBAC (grades 3rd-5th). 	<ul style="list-style-type: none"> •Basic, Proficient or Advanced score on the Reading Inventory (RI) Or •Standard Met or Exceeded on the ELA SBAC. 	<ul style="list-style-type: none"> •Basic, Proficient or Advanced score on the Reading Inventory (RI) Or •Standard Met or Exceeded on the ELA SBAC.
Parent Approval	Parent Acknowledgment and Approval		Parent Acknowledgment and Approval	Parent Acknowledgment and Approval	Parent Acknowledgment and Approval
SSPT Student Support and Progress Team	SSPT is required to meet, review criteria measures, and complete SSPT documentation.	When a student has met all criteria <u>except</u> report card marks requirement, student may be referred to SSPT for reclassification recommendation. Consult school personnel and SSPT Handbook.			

Criterios Para Reclasificación de Aprendices de Inglés

Criterio	*Kinder - 1 ^{er} grado		2° - 5° grado	6° - 9° grado	10° - 12° grado
CELDT- Anual (Prueba del desarrollo del inglés de California)	• Puntaje total en CELDT de 4 con • 4 o mayor en las habilidades de Escuchar, Hablar, Lectura y Escritura	• Puntaje total en CELDT de 5 con • 3 o mayor en las habilidades de Escuchar, Hablar, Lectura y Escritura	• Puntaje total en CELDT de 4 o 5 con • Puntaje de 3 o mayor en las habilidades de Escuchar, Hablar, Leer, y Escritura	• Puntaje total en CELDT de 4 o 5 con • Puntaje de 3 o mayor en las habilidades de Escuchar, Hablar, Leer, y Escritura	• Puntaje total en CELDT de 4 o 5 con • Puntaje de 3 o mayor en las habilidades de Escuchar, Hablar, Leer, y Escritura
Evaluación de Maestro	• Puntuación compuesta de 3 o 4 en Artes del Lenguaje en Inglés		• Puntuación compuesta de 3 o 4 en Artes del Lenguaje en Inglés	• Estudiantes en 6° grado de primaria con puntuación compuesta de 3 o 4 en Artes del Lenguaje en Inglés • Estudiantes en 6° grado de secundaria con calificación de C o mayor en clase de Artes de Lenguaje en Inglés o <i>curso de LTEL</i>	• Calificación de C o mayor en clase de Artes de Lenguaje en Inglés o <i>curso de LTEL</i> (válido para crédito en requisitos de A-G)
Evaluación de Habilidades Básicas	• Calificación de “Punto de Referencia o Sobre Punto de Referencia” en todas las áreas de habilidades de la prueba DIBELS		• Calificación de “Punto de Referencia o Sobre Punto de Referencia” en todas las áreas de habilidades de la prueba DIBELS o • Resultado de Estándar Alcanzado o Excedido en la prueba SBAC de Artes de Lenguaje en Inglés (3° a 5° grado)	• Resultado de Básico, Competente, o Avanzado en la prueba de Reading Inventory (RI) o • Resultado de Estándar Alcanzado o Excedido en la prueba SBAC de Artes de Lenguaje en Inglés	• Resultado de Básico, Competente, o Avanzado en la prueba de Reading Inventory (RI) o • Resultado de Estándar Alcanzado o Excedido en la prueba SBAC de Artes de Lenguaje en Inglés
Aprobación de Padre	Reconocimiento y aprobación de padres		Reconocimiento y aprobación de padres	Reconocimiento y aprobación de padres	Reconocimiento y aprobación de padres
Comité de Apoyo y Progreso Estudiantil	El Comité de Apoyo y Progreso Estudiantil debe reunirse y revisar las medidas de criterios y <u>completar</u> los Anexos.		Cuando el estudiante haya cumplido con todos los requisitos excepto la calificación en Artes del Lenguaje en Inglés, el estudiante puede ser referido al Comité de Apoyo y Progreso Estudiantil para recomendación para reclasificar. Consulte el personal de la escuela y el manual de Comité de Apoyo y Progreso Estudiantil (SSPT por sus siglas en Inglés).		



Board 3: 2 Programs
2 Korean

Board 4: 11 Programs
6 Spanish
1 Korean
3 Mandarin
1 French

Board 1: 11 Programs
9 Spanish
2 Korean

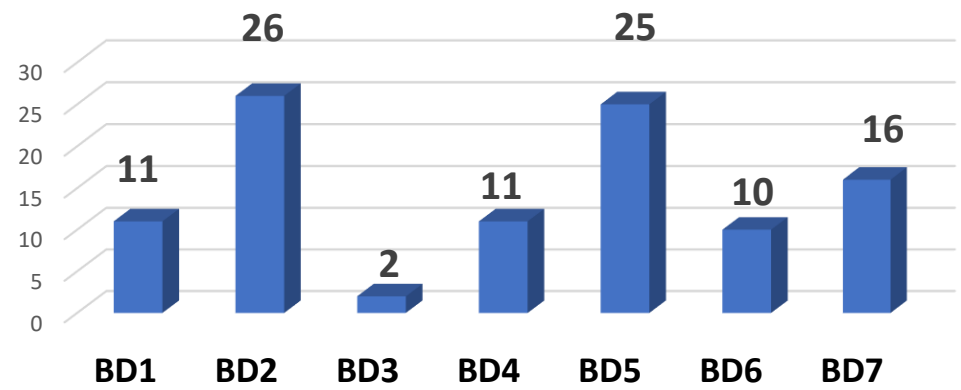
Board 6: 10 Programs
8 Spanish
2 Armenian

Board 2: 26 Programs
19 Spanish
5 Korean
2 Mandarin

Board 5: 25 Programs
22 Spanish
2 Mandarin
1 Arabic

Board 7: 16 Programs
15 Spanish
1 Korean

Programs by Board District



EARLY EDUCATION DUAL LANGUAGE PILOT SCHOOLS 2017-18 SCHOOL YEAR

Board	Local District	School	Program	Language
1	West	Queen Anne ES	Early Transitional Kindergarten	English / Spanish
2	East	Eastman ES	Early Transitional Kindergarten	English / Spanish
2	East	Gates ES	Early Education Center	English / Spanish
3	North West	Nevada ES	Early Transitional Kindergarten	English / Spanish
4	Central	Cahuenga ES	Transitional Kindergarten	English / Korean
4	West	Grand View ES	Early Transitional Kindergarten	English / Spanish
5	East	Montara ES	Early Transitional Kindergarten	English / Spanish
6	North West	Santana Arts Academy	Transitional Kindergarten	English / Spanish
6	North East	Vista Del Valle	California State Preschool Program	English / Spanish
7	South	Denker ES	Early Transitional Kindergarten Transitional Kindergarten	English / Korean

WHAT ARE THE RESEARCH BENEFITS OF BEING BILINGUAL?



Brain and Cognitive

- Cognitive flexibility
- Improves decision-making skills
- Better problem-solving abilities



Academic

- Increased academic performance
- Advanced language courses
- CA Seal of Biliteracy



Economic

- Competitive in the global economy



Cross-Cultural Competency

- Awareness and understanding of other cultures



Stronger Family & Heritage Connection

- Bridge builders for their families
- Access to the wisdom of their heritage cultures

Lifelong Advantages

¿Qué dicen las investigaciones sobre las ventajas de ser bilingüe?



Cerebrales y cognitivas

- Flexibilidad cognitiva
- Mejora la capacidad para tomar decisiones
- Mejor habilidad para solucionar problemas



Académicas

- Mayor rendimiento académico
- Cursos avanzados de lenguaje
- Sello de Bilingüismo de California



Económicas

- Competitivos en la economía global



Competencia intercultural

- Concienciación y comprensión de otras culturas



Fuerte conexión familiar y cultural

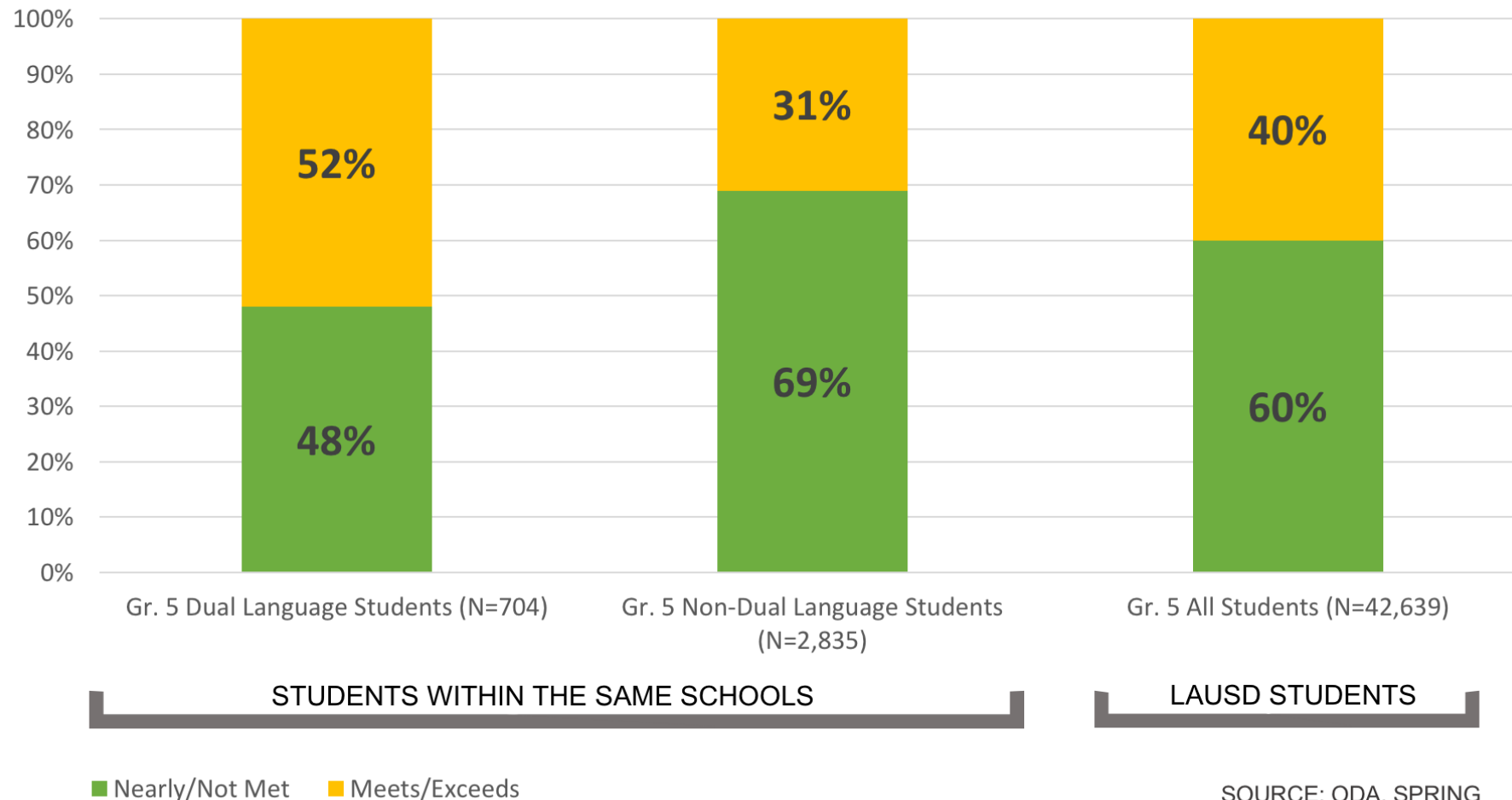
- Constructores de puentes para sus familias
- Acceso a la sabiduría de su herencia cultural

Ventajas para toda la vida



HOW DO DUAL LANGUAGE STUDENTS COMPARE TO NON-DUAL LANGUAGE STUDENTS WITHIN THE SAME SCHOOLS? HOW DO THEY COMPARE TO ALL STUDENTS IN LAUSD?

5TH GRADE ELA SBA 2015-2016

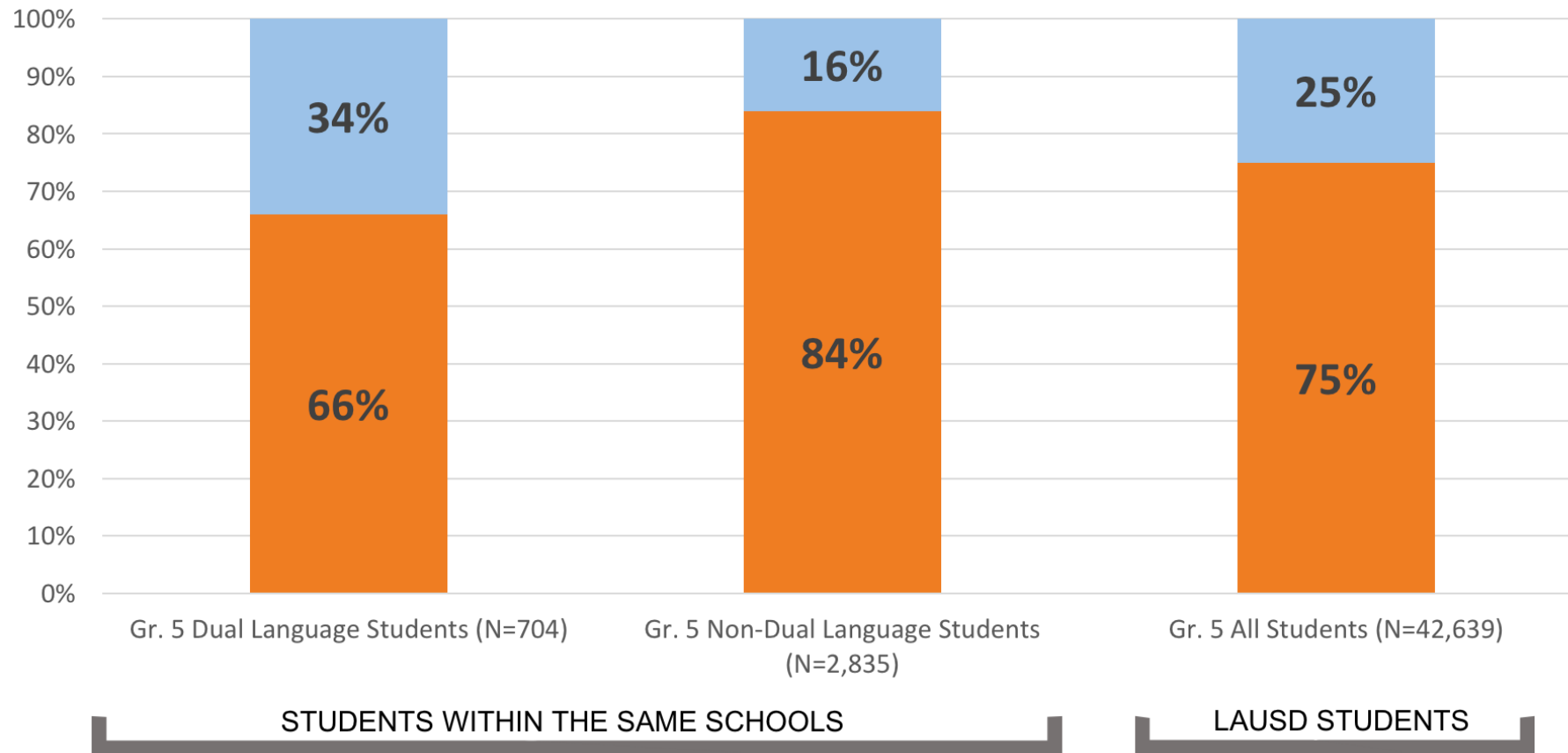


SOURCE: ODA, SPRING 2016



HOW DO DUAL LANGUAGE STUDENTS COMPARE TO NON-DUAL LANGUAGE STUDENTS WITHIN THE SAME SCHOOLS? HOW DO THEY COMPARE TO ALL STUDENTS IN LAUSD?

5TH GRADE MATH SBA 2015-2016



■ Nearly/Not Met ■ Meets/Exceeds

SOURCE: ODA, SPRING 2016

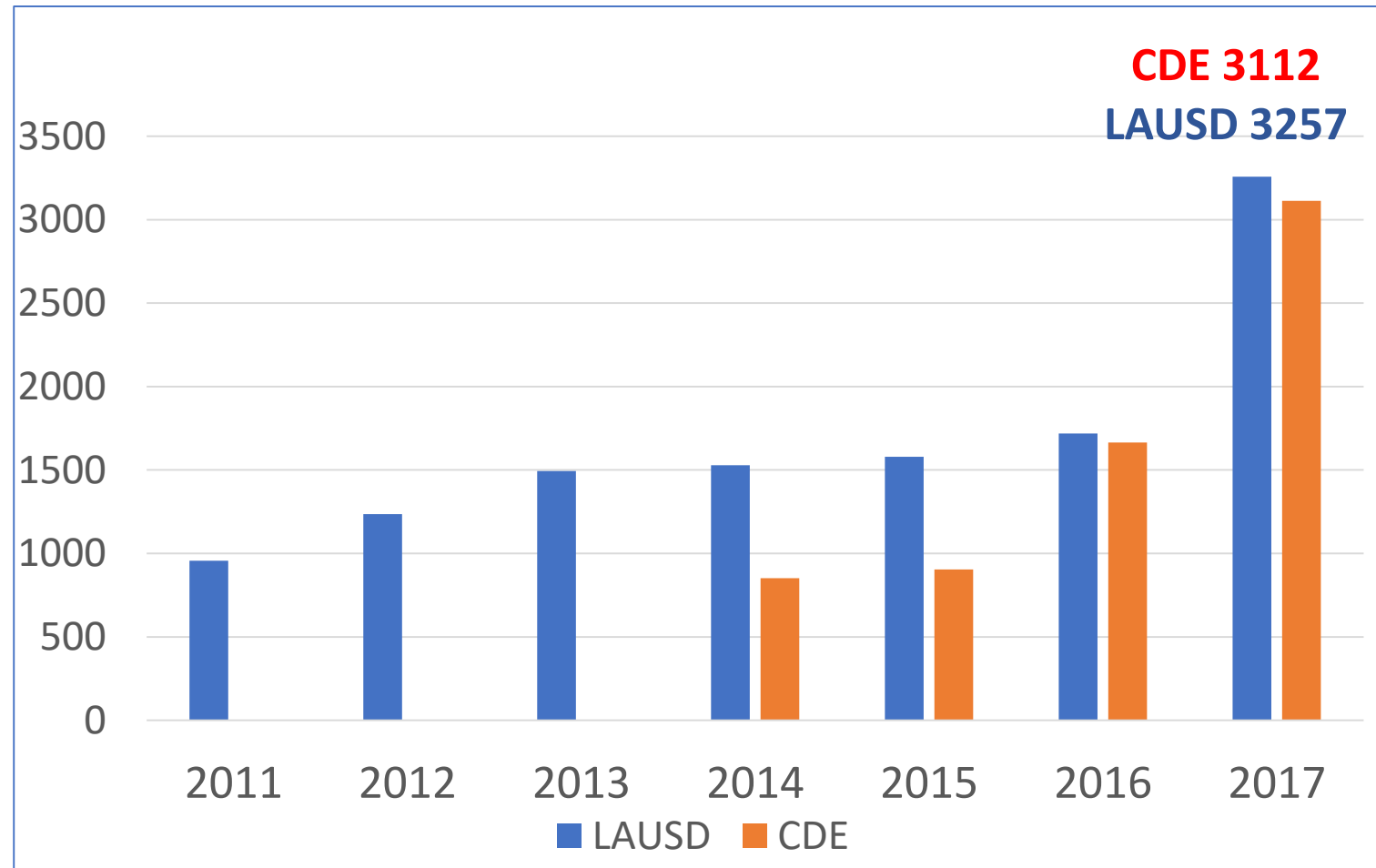


LAUSD SEAL BILITERACY & STATE SEAL OF BILITERACY

Class of 2017
Graduating Seniors:

3112

Received the
California Seal of Biliteracy





RESOURCES



Guiding Principles for Dual Language Education



Elizabeth R. Howard, Julie Sugarman, Donna Christian
Center for Applied Linguistics

Kathryn J. Lindholm-Leary
San José State University

David Rogers
Dual Language Education of New Mexico

Second Edition

CAL CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS

[Home](#) [About LAUSD](#) [Employment](#) [School Directory](#) [Offices](#) [Quick Links](#)

 **Multilingual and Multicultural Education Department**

[Home](#) [About Us](#) [Departments](#) [Staff Directory](#) [Forms](#) [Policies](#) [EL Master Plan](#) [Program Options](#) [ELD Standards](#) [Budget](#)

» Useful Links

Dual Language Programs

[Learn More](#)




Dual Language/Bilingual Programs Office


Elementary English Learner Instruction


Secondary English Learner Instruction


English Learner Programs/Compliance


Private Schools


World Languages and Cultures



HOW CAN A NEW PROGRAM BEGIN AT A SCHOOL SITE?



Planning Year Programs

- 1-2 Planning Years
- Stakeholder Meetings
- Curriculum Development
- Submit a Program Proposal



Proposition 58 Parent Choice

- Meet Feasibility Criteria "to the extent possible"
- School may begin the same year as submission
- Submit a proposal within 6 months of implementation



SCHOOL RESPONSE TO PARENT REQUEST

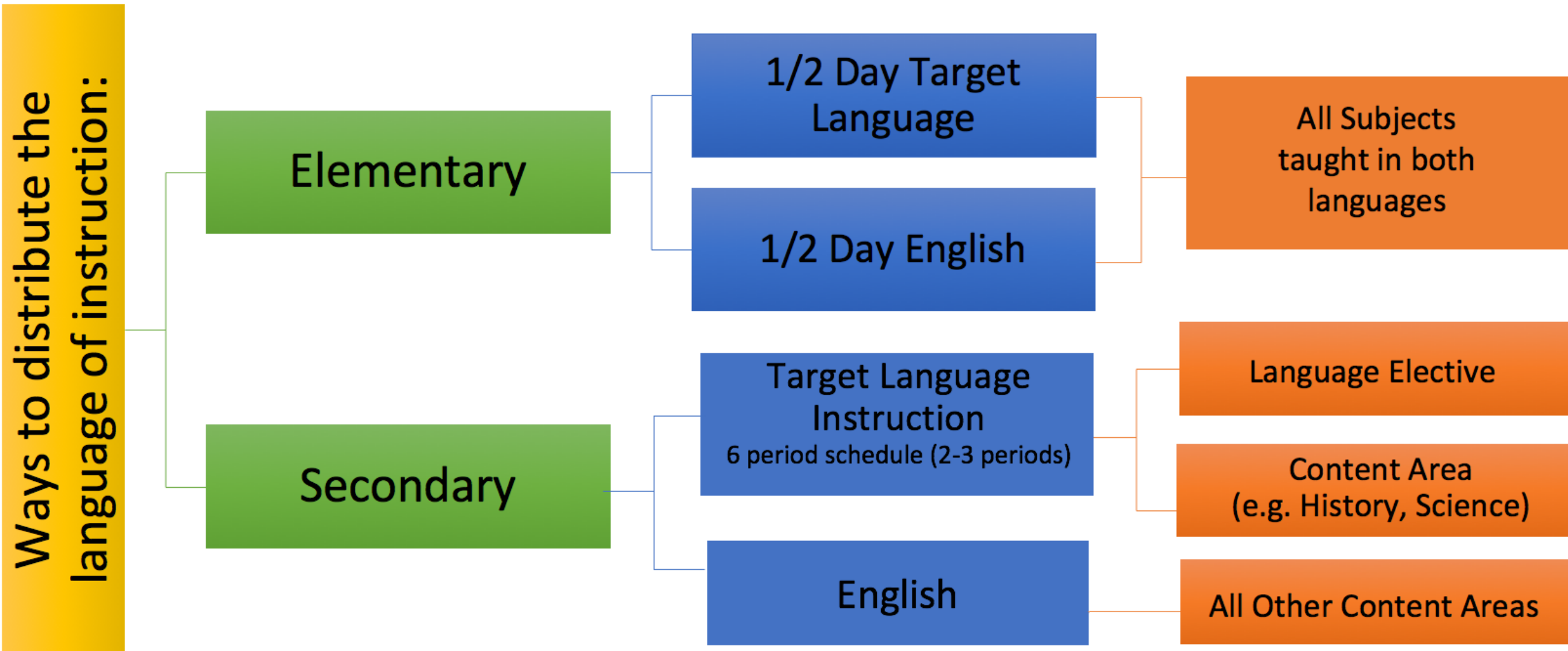


Dual Language and Bilingual Program Requests

- Place in an existing program

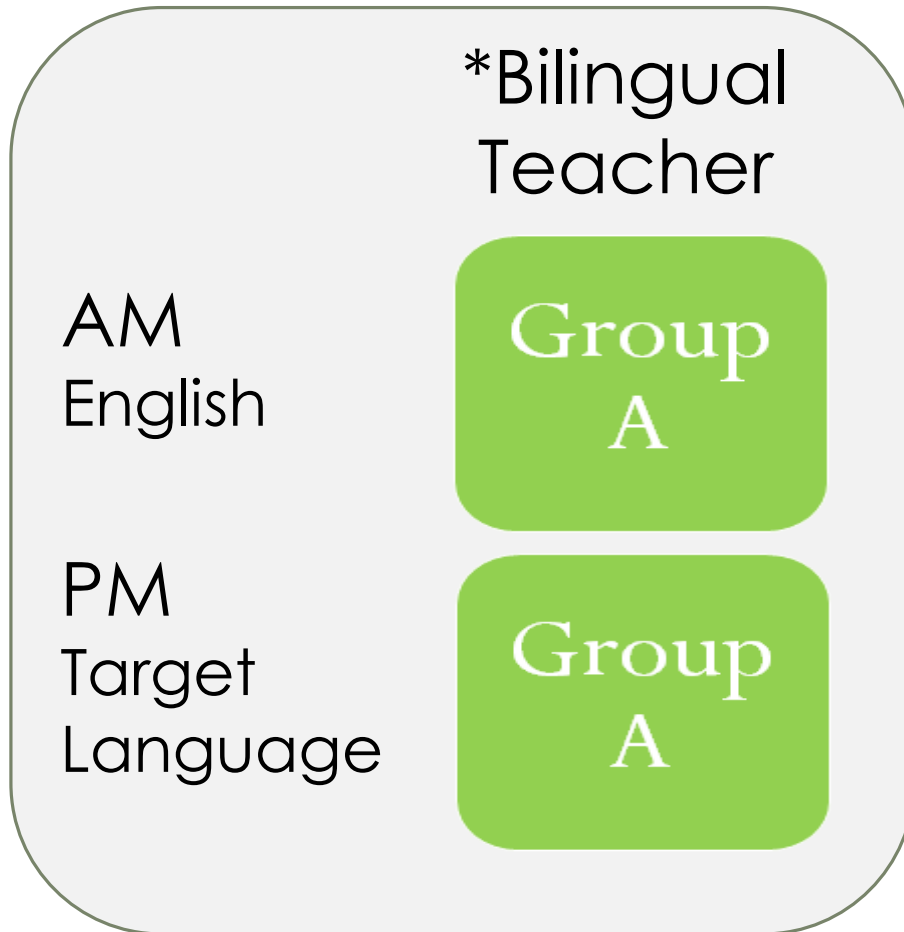
Create a program
(to the extent possible)
20 parent requests

ALLOCATION OF LANGUAGES





ELEMENTARY SELF CONTAINED MODEL



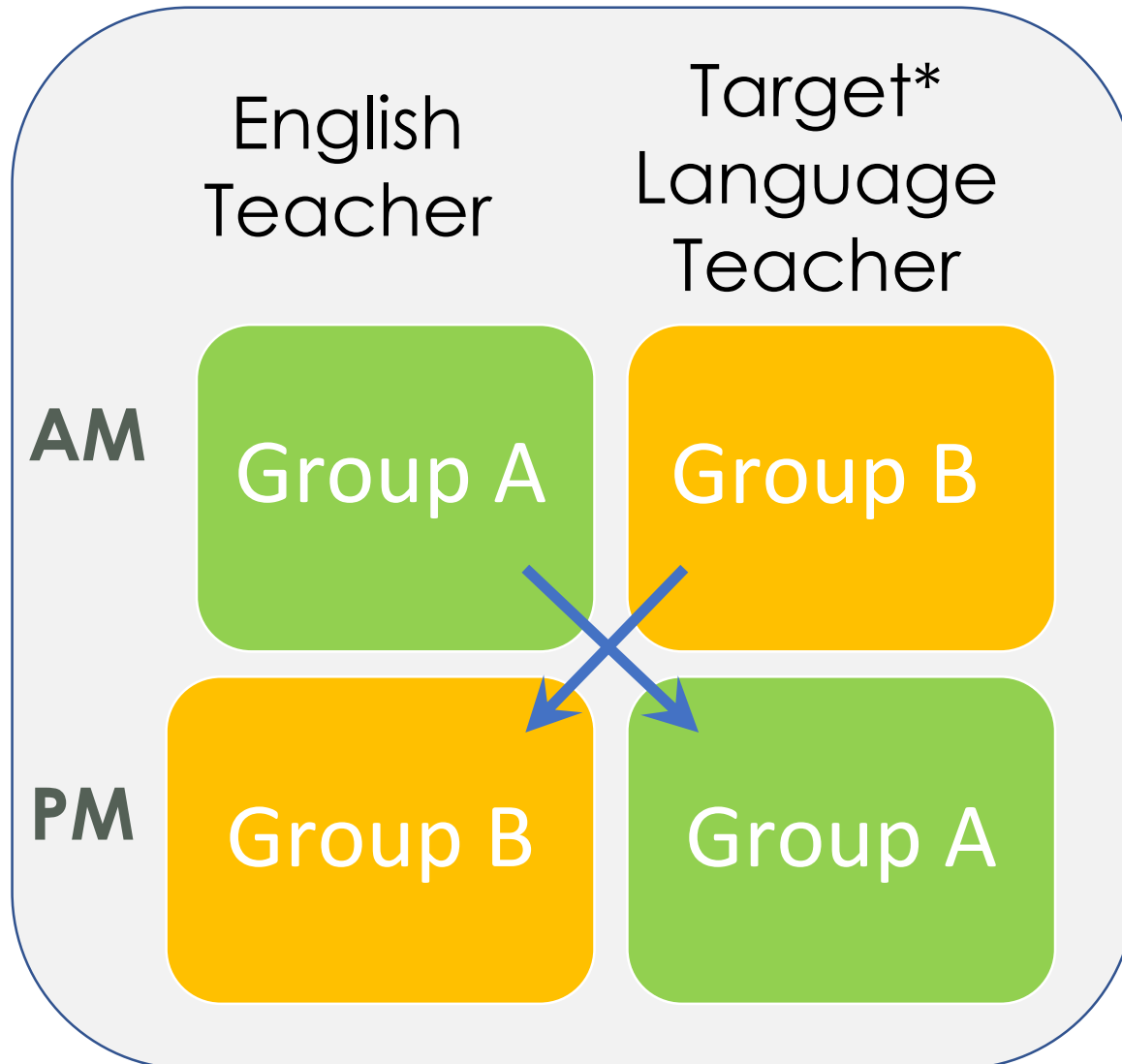
One teacher is both the Target language model and the English model.

Teacher spends $\frac{1}{2}$ of the day delivering content in English and the other $\frac{1}{2}$ in the target language

*Teachers must be proficient in the target language.
Requirement: Bilingual Authorization



ELEMENTARY TEAM TEACHING MODEL



One teacher is the target language model.

One teacher is the English model.

During the day, students spend the morning with one teacher, and the afternoon with the other teacher

*Teachers must be proficient in the target language. Requirement: Bilingual Authorization

<http://bit.ly/dualteamteach>

COMMITMENT FROM ALL STAKEHOLDERS



Form a planning team of stakeholders

GRIFFIN AVENUE ELEMENTARY

THE LANGUAGE PROJECT

<https://lausd.wistia.com/medias/nwqhs8vhd2>

Language Connects Us All

